

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

nach EU Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU

## Certificate of EU-Type Examination

according EU Directive for Lifts 2014/33/EU

**Produkt / Product:** Bremsfangvorrichtung und Bremsseinrichtung als Teil der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit und/oder für die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs, welche auch als Teileinrichtung (bremsendes Element) des vorausgelösten Anhaltesystems nach EN 81-21 verwendet werden kann.

*Progressive safety gear and brake device as part of the ascending car overspeed protection device and/or of the ascending car overspeed protection means, which also can be used as part (braking element) of the advance pre-triggered stopping system according to EN 81-21.*

**Type / Type:** ESG-17BS

**Antragsdatum / Date of application:**  
29.08.2018

**Bescheinigungsnummer / Certificate number:**  
TÜV-A-AT-1-18-0567-EUFV

**Zugelassene Stelle / Approved body:**  
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien  
ID-Nr.: 0408

**Bescheinigungsinhaber / Certificate holder:**  
WITTUR Holding GmbH  
Rohrbachstrasse 26-30  
D-85259 Wiedenzhausen / GERMANY

**Prüfstelle / Test laboratory:**  
TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien

**Hersteller / Manufacturer:**  
Wittur Austria GmbH  
Sowitschstraße 1  
A-3270 Scheibbs / AUSTRIA

**Prüfgrundlage:**  
**Basis of examination:**  
EN 81-20:2014 (\*)  
EN 81-50:2014 (\*)  
EN 81-21:2018 (\*)

**Datum und Nummer des Prüfprotokolls:**  
**Date and number of laboratory report:**  
2018-AT-EP-0056; 22.03.2019

**Bemerkungen:** Das geprüfte Produkt erfüllt die Prüfgrundlagen im Rahmen des  
**Remarks:** im Anhang 1 dieser Bescheinigung definierten Anwendungsbereichs. (\*)  
*The product fulfils the base of examination in the scope of application, defined in the annex 1 of this certificate. (\*)*

Verbreitung dieser Bescheinigung nur im Ganzen mit Anhang 1 und darin angeführten Unterlagen.  
*Spread of this certificate allowed complete only with annex 1 and documents called there.*

25.03.2019  
Gültig ab  
Valid from

Ing. Thomas Meldet  
Zertifizierungsstelle  
Certifying Department



Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet  
*Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH*

# TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH

## Notified Body 0408

### Anhang 1 zu / Annex 1 to EU-Baumusterprüfbescheinigung / Certificate of EU-Type Examination TÜV-A-AT-1-18-0567-EUFV

Wien, 25.03.2019

 Dieser Anhang wurde erstellt in:  Deutsch / German  
 This annex has been issued in:  Englisch / English

#### 1. Anwendungsbereich / Scope of application

##### 1.1 Bremsfangvorrichtung / Safety gear

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Gesamtmasse <i>Total mass</i> [kg]	Max. $V_A$ *) [m/s]
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	trocken <i>dry</i>	530 - 1680	2,4
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt **) <i>lubricated with oil **)</i>	530 - 1680	2,4

 \*) Max. Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers  
*Max. tripping speed of the overspeed governor*

\*\*) ISO VG 68-320

##### 1.2 Bremseinrichtung als Teilsystem der Schutzeinrichtung für den aufwärtsfahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit

*Braking device as a partial system of the ascending car overspeed protection means*

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Bremskraft <i>Brake force</i> [N]	Max. $V_A$ *) [m/s]
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	trocken <i>dry</i>	4155 - 13171	2,4
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt **) <i>lubricated with oil **)</i>	4155 - 13171	2,4

 \*) Max. Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers  
*Max. tripping speed of the overspeed governor*

\*\*) ISO VG 68-320

**1.3 Bremsenrichtung als Teilsystem der Schutzeinrichtungen gegen unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs**

*Braking device as a partial system of the protection against unintended car movement*

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Bremskraft / Brake force [N]	
		AB / DOWN	AUF / UP
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	trocken <i>dry</i>	8480 - 26880	4155 - 13171
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt **) <i>lubricated with oil **)</i>	8480 - 26880	4155 - 13171

\*\*) ISO VG 68-320

**1.3.1 Maximal zulässige Geschwindigkeit\* zum Zeitpunkt des Wirkens der Bremsenlemente des Teilsystems an den Führungsschienen: 2,83 m/s**

*Maximum permissible speed\* at time of operation of the braking elements of the partial system on the guide rails: 2,83 m/s*

\* ... Maximal zulässige Geschwindigkeit inklusive Geschwindigkeitszuwachs nach dem Spannungsabfall des Rückhalte­magnetes (= Auslösen) bis zum Wirken der vollen Bremskraft der Schutzeinrichtung (bremsendes Element) an der Führungsschiene.

*Maximum permissible speed including increase of speed after voltage drop off of the retaining magnets (= triggering) until achievement of full brake force of the protection device on the guide rail.*

**1.4 Bremsenrichtung als Teileinrichtung des vorausgelösten Anhaltesystems gemäß EN 81-21**  
*Braking device as a partial system of the pre-triggered stopping system according to EN 81-21*

Herstellungsart der Führungsschienen <i>Manufacture of guiderails</i>	Oberflächenbeschaffenheit der Führungsschienen <i>Surface conditions of guiderails</i>	Bremskraft/ Brake force [N]	
		AB / DOWN	AUF / UP
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	trocken <i>dry</i>	8480 - 26880	4155 - 13171
spanabhebend bearbeitet <i>machined</i>	geölt **) <i>lubricated with oil **)</i>	8480 - 26880	4155 - 13171

\*\*) ISO VG 68-320

**1.4.1 Maximal zulässige Geschwindigkeit\* zum Zeitpunkt des Wirkens der Bremsenlemente des Teilsystems an den Führungsschienen: 1,5 m/s**

*Maximum permissible speed\* at time of operation of the braking elements of the partial system on the guide rails: 1,5 m/s*

\* ... Maximal zulässige Geschwindigkeit inklusive Geschwindigkeitszuwachs nach dem Spannungsabfall des Rückhalte­magnetes (= Auslösen) bis zum Wirken der vollen Bremskraft der Schutzeinrichtung (bremsendes Element) an der Führungsschiene.

*Maximum permissible speed including increase of speed after voltage drop off of the retaining magnets (= triggering) until achievement of full brake force of the protection device on the guide rail.*



## 1.5 Allgemeines / General

Zu verwendende Führungen <i>Guide rails which have to be used</i>	
Zulässige Stärke des Kopfes der Führungsschiene <i>Permitted thickness of the head of the guide rail</i>	9 / 10 / 15,88 / 16 mm
Mindestbreite der Fangfläche <i>Minimum width of the guide rail running surface</i>	25 mm

Aktivierungsweg / -zeit <i>Activationway / -time</i>	
Max Abfallverzögerungszeit *) <i>Max.drop off delay time</i>	25 ms
Weg bis zum Erreichen der Bremskraft AB **) <i>Distance to achieve brake force DOWN</i>	100 mm
Weg bis zum Erreichen der Bremskraft AUF **) <i>Distance to achieve brake force UP</i>	85 mm

\* ... Abfallverzögerungszeit ist jene Zeit zwischen dem Spannungsabfall des Rückhalte­magneten bis zum Anliegen der Fangrollen an der Führungsschiene.

*Max drop off time is that time between the voltage drop off of the retaining magnets until the brake rollers rest on the guide rail.*

\*\* ... Weg bis zum Erreichen der Bremskraft ist jener Weg von der Position, bei welcher die Fangrollen an der Führungsschiene anliegen, bis zum Erreichen der vollen Bremskraft.

*Distance to achieve brake force is that distance from the position, where the brake rollers rest on the guide rail until the full brake force is achieved.*

## 2. Bedingungen und Voraussetzungen / Conditions and Preconditions

- 2.1 Die Betriebsanleitung PM.7.004210 ist einzuhalten. Die zulässige Version der Betriebsanleitung kann unter folgendem Link und Passwort geprüft werden.

*The operating instruction PM.7.004210 must be followed. The permissible version of the operating instructions can be checked under the following link and password.*

- Link: <https://filetransfer.tuev.at/s/AnyZEoBqgDSMWxo>
- Passwort / Password: TUEV1234!



- 2.2 Die Notbefreiungsanleitung des Aufzuges ist entsprechend der Wartungs- und Betriebsanleitung PM.7.004210 anzupassen.

*The emergency rescue instruction of the lift must be adapted according to the maintenance and operating instructions PM.7.004210.*

- 2.3 Die Umgebungstemperatur und Umgebungsbedingungen nach EN 81-20:2014 sind einzuhalten.  
*The ambient temperature and environmental conditions must be in accordance with EN 81-20:2014.*

2.4 Die Anweisungen in der Betriebsanleitung sind einzuhalten. Besonderes Augenmerk ist darauf zu legen, dass

- die Langlöcher zum Befestigen der Bremsfangvorrichtung entsprechend der Betriebsanleitung PM.7.004210, Abschnitt 3.2 angeführten Abbildung unter Einhaltung der angegebenen Toleranzen gefertigt werden müssen.
- die Ausrichtung der Bremsfangvorrichtung zur Führungsschiene entsprechend der Wartungs- und Betriebsanleitung PM.7.004210 zu erfolgen hat. Die Bremsbeläge der Bremsfangvorrichtungen müssen parallel zur Bremsfläche der Führungsschiene ausgerichtet sein. Des Weiteren darf keine Schrägstellung der Bremsbeläge zur Führungsschiene in horizontaler und vertikaler Richtung auftreten.

*The operating instruction must be followed. Particular attention should be paid to the fact*

- *the slotted holes for fixing the safety gear must be manufactured in accordance with the figure in the operating instruction PM.7.004210 section 3.2 in compliance with the specified tolerances.*
- *The alignment of the safety gear to the guide rail must be in accordance with the maintenance and operating instructions PM.7.004210. The brake linings of the safety gears must be aligned parallel to the braking surface of the guide rail. Furthermore, there must be no inclination of the brake linings to the guide rail in the horizontal and vertical direction.*

2.5 Die Versorgungsspannung für die Rückhalte­magneten im Normalbetrieb sowie bei Notstromversorgung muss, wenn diese bestromt sind, entsprechen dem Magnettypen 6 / 12 / 24 VDC +/- 10% betragen.

*The supply voltage for the retaining magnets in normal operation as well when emergency power supplied must be, when powered in accordance with the magnet type, 6 / 12 / 24 VDC +/- 10%.*

2.6 Um eine Notbefreiung ohne Netzspannungsversorgung durchführen zu können, ist die Verwendung einer wieder aufladbaren Ersatzstromversorgung des Rückhalte­magneten Voraussetzung. Sobald die wieder aufladbare Ersatzstromversorgung nicht in der Lage ist, den Notbetrieb der Fangvorrichtung aufrecht zu erhalten (siehe vorgenannter Punkt), muss der Fahrkorb an einer Haltestelle anhalten, damit die Benutzer aussteigen können. Darüber hinaus ist ein erneutes Anfahren des Fahrkorbs zu verhindern. Die Rückkehr in den Normalbetrieb muss den Eingriff einer für die Wartung sachkundigen Person erfordern. Diese sachkundige Person muss sicherstellen, dass die Spannung der Ersatzstromversorgung bei bestromten Rückhalte­magneten gemäß vorgenanntem Punkt gegeben ist.

*To perform an emergency evacuation without normal power supply, the use of a device for emergency power supply of the retaining magnet is required. As soon as the secondary power supply is not able to ensure the emergency operation of the safety gear (see previous point), the car shall stop at a landing so that the users can leave the car. Furthermore, any movement of the car shall be prevented. The return to normal operation shall require the intervention of a competent maintenance person. This competent maintenance person shall ensure, that the voltage of the secondary power supply, when powered (see previous point) is provided.*

2.7 Die Umschaltung von Normal- auf Notstromversorgung muss unterbrechungsfrei erfolgen.  
*The switching from normal to emergency power supply must be carried out without interruption.*

2.8 Die Kraft der Positionierungsfeder, um die Bremsfangvorrichtung horizontal zu bewegen, muss in Normalstellung der Bremsfangvorrichtung 45 N +/- 20 N betragen. Die verwendete Feder muss eine Federrate von 1,5 N/mm +/- 1,0 N/mm aufweisen

*The force of the positioning spring, which is necessary to horizontally move the progressive safety gear, must be 45 N +/- 20 N in the normal position of the progressive safety gear. The used spring must have a spring rate of 1.5 N/mm +/- 1.0 N/mm.*

- 2.9 Das Einrücken der Bremsfangvorrichtung muss durch das Auslösen eines Geschwindigkeitsbegrenzers mit einem Sicherheitsintegritätslevel 3 (SIL3) erfolgen, wobei bei Auslösung immer beide Fangblöcke gleichzeitig betätigt werden müssen. Dieser Geschwindigkeitsbegrenzer muss als Sicherheitsbauteil nach Richtlinie 2014/33/EU, Anhang III, 3 einer Baumusterprüfung nach Richtlinie 2014/33/EU, Anhang IV, A unterzogen worden sein.

*The engagement of the progressive safety gear must be achieved by the tripping of an overspeed governor with a safety integrated level 3 (SIL3), considered, that both safety gear blocks must be activated simultaneously at all times. This overspeed governor, representing a safety component according to Directive 2014/33/EU, Annex III, 3, must have been undertaken a type examination according to Directive 2014/33/EU, Annex IV, A.*

- 2.10 Jeder Fangblock muss einen Sicherheitsschalter nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.11.2.2 aufweisen. *Each safety gear block must have a safety switch according to EN 81-20:2014, clause 5.11.2.2.*

Folgende Spezifikationen des Sicherheitsschalters sind einzuhalten:  
*The following specifications of the safety switch are to be kept:*

- Kontakte / *contacts:* 2x "Öffner"- Kontakte / *2x Normally close contacts (NC)*
  - Gebrauchskategorie / *Utilisation category:* AC-15,  $U_e/I_e$  240 V/1,5 A  
DC-13,  $U_e/I_e$  24 V/1,5 A
  - Isolationsspannung / *Isolation voltage:*  $U_i = \text{min. } 250 \text{ VAC}$
  - Schutzgrad / *Protection class:* min. IP54
  - Schaltpunkt / *Switching point:* max. 1,3 mm
  - Trennstrecken der Schaltstücke nach Auftrennung: \* ausschließlich Mehrfachunterbrechungen je 2x 2  
*Distances for breaking of contacts after separation: \* exclusively multiple breaks with each 2x 2*
- \* ... Erreichung der geforderten Trennstrecken spätestens bei eingerückter Fangvorrichtung  
*Achievement of the required breaking distances at latest, when the safety gear is engaged*  
Siehe / *see:* EN 81-20:2014, Abschnitt/clause 5.11.2.2.5

- 2.11 Jeder Sicherheitsschalter muss die elektrische Sicherheitskette des Aufzuges spätestens dann öffnen, wenn der Bremsbelag der Bremsfangvorrichtung die Führungsschiene berührt. Die Fangrolle darf in dieser Position noch nicht im Eingriff sein.

*Each safety switch must open the safety chain of the lift at the latest when the brake lining of the progressive safety gear gets in contact with the guide rail. The brake roller must not be engaged at this position.*

- 2.12 Zum Rücksetzen der Bremsfangvorrichtung müssen die Kontakte der beiden Sicherheitsschalter, welche die Spannungsversorgung unterbrechen, mit einem Notbefreiungsschalter überbrückt werden. Der Notbefreiungsschalter muss in aktiver Stellung die elektrische Sicherheitskette des Aufzuges unterbrechen (siehe Schaltplan, Abschnitt 4.1).

*For reset of the progressive safety gear, the contacts of both safety switches interrupting the power supply, have to be bridged with an emergency rescue switch. The emergency rescue switch must interrupt the electric safety chain of the lift in active position (see wiring diagram clause 4.1).*

Folgende Spezifikationen für den Notbefreiungsschalter sind einzuhalten:  
*The following specifications for the emergency rescue switch must be followed:*

- Schließer"- Kontakt (NO) / Normally open contact (NO):  
 Gebrauchskategorie / Utilisation category: DC-13,  $U_e/I_e$  24 V/1,5 A  
 Konventioneller thermischer Strom / Conventional thermal current:  $I_{the} = 5$  A  
 Isolationsspannung / Isolation voltage:  $U_i=600$  V  
 Schutzgrad / Protection class: IP20
- "Öffner" - Kontakt (NC) / Normally close contact (NC):  
 Gebrauchskategorie / Utilisation category: AC-15,  $U_e/I_e$  240 V/1,5 A  
 Konventioneller thermischer Strom / Conventional thermal current:  $I_{the} = 5$  A  
 Isolationsspannung / Isolation voltage:  $U_i=600$  V  
 Schutzgrad / Protection class: IP20

Beide Kontakte (Schließer und Öffner) müssen mit einem Schalter geschaltet werden.  
*Both contacts (NO and NC-contact) have to be actuated by one switch.*

- 2.13 Folgende Spezifikationen des Rückhalte­magneten je Fangvorrichtungsb­lock sind einzuhalten:  
*The following specifications for the retaining magnet of each safety gear block are to be achieved:*

Nennspannung / Rated voltage:  $U = 6 / 12 / 24$  V DC  
 Nennleistung / Power: 3,5 W  
 Einschalt­dauer / Duty cycle: 100%  
 Schutzgrad / Protection class: IP54

- 2.14 Die Verkabelung und Absicherung der Bremsfangvorrichtung muss entsprechend dem Schaltplan nach Abschnitt 4.1 bzw. der Betriebsanleitung PM.7.004210 erfolgen. Mit Ausnahme der zugelassenen Abweichungen nach EN 81-20:2014; Abschnitt 5.12.1.4, 5.12.1.5, 5.12.1.6 und 5.12.1.8 dürfen zu elektrischen Sicherheitseinrichtungen keine anderen elektrischen Betriebsmittel parallelgeschaltet sein. Abgriffe an verschiedenen Stellen der elektrischen Sicherheitskette sind nur für Informationszwecke zulässig. Einrichtungen für diesen Zweck müssen die Anforderungen an Sicherheitsschaltungen nach EN 81-20:2014; Abschnitt 5.11.2.3.2 und 5.11.2.3.3, erfüllen. Die genannten zugelassenen Abweichungen bzw. Abgriffe in der elektrischen Sicherheitskette waren nicht Gegenstand der Prüfung.

*The wiring and fusing of the progressive safety gear has to be done according to the wiring diagram according to clause 4.1 and the operating instruction PM.7.004210. Apart from the permitted exceptions according to EN 81-20:2014; clause 5.12.1.4, 5.12.1.5, 5.12.1.6 and 5.12.1.8, no electric equipment shall be connected in parallel with an electric safety device. Connections to different points of the electric safety chain are only permitted for gathering information. The devices used for that purpose shall fulfil the requirements for safety circuits according to EN 81-20:2014; clause 5.11.2.3.2 and 5.11.2.3.3. The mentioned permissible exceptions respectively connections of the electric safety chain are not part of the examination.*

- 2.15 Die Sicherheitsschalter der Bremsfangvorrichtungen müssen durch die elektrische Rückholsteuerung unwirksam gemacht werden. Dies gilt ebenfalls für den Notbefreiungsschalter der Bremsfangvorrichtung.

*The safety switches of the safety gears must be rendered inoperative by the control of electrical emergency operation. This also applies to the emergency rescue switch of the safety gear.*

- 2.16 Der Aufzugsschacht muss bei, durch den Inspektionsschalter aktivierter Inspektionssteuerung, bei Arbeitsflächen im Fahrkorb oder auf dem Fahrkorbdach nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.2.6.4.3 und /oder bei Arbeitsflächen in der Schachtgrube nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.2.6.4.4 immer verlassen werden können.

*The lift well must persons allow to exit, when the inspection operation switch activates the inspection operation, for working areas in the car or on the car roof according to EN 81-20:2014, Clause 5.2.6.4.3 and / or for working areas in the pit according to EN 81-20:2014, Clause 5.2.6.4.3.*

- 2.17 Bei Fahrt mittels Inspektionssteuerung, aktiviert durch den Inspektionsschalter nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.12.1.5, darf die Geschwindigkeit des Fahrkorbs 0,63 m/s nicht überschreiten.

*When moving the car by means of inspection operation, activated by the inspection operation switch according to EN 81-20:2014, Clause 5.12.1.5, the car speed shall not exceed 0.63 m/s.*

- 2.18 Bei Aufzügen mit Haltestellen, deren Zugänglichkeit eingeschränkt ist, muss die oberste Haltestelle immer, ohne durch private und/oder versperrte Räume zu führen, zugänglich sein. Alternative Lösungen sind im Zuge einer, auf die jeweilige Aufzugsanlage bezogene Risikobeurteilung zu betrachten und umzusetzen und liegen in der Verantwortung des Montagebetriebs des Aufzugs.

*In the case of lifts with limited accessible stops, the topmost landing must always be accessible at all times, without leading through private and/or locked premises. Alternative solutions must be considered and implemented as part of a risk assessment of the respective lift are in the responsibility of the lift installer.*

- 2.19 Bei Montage der Bremsfangvorrichtung an der Fahrkorboberseite, muss die Parkposition des Aufzugs aktiviert werden und auf eine Haltestelle festgelegt werden, welche, ohne durch private und/oder versperrte Räume zu führen, zugänglich sein muss. Des Weiteren muss sichergestellt werden, dass das Fahrkorbdach aus der Parkposition zugänglich ist (z.B.: durch Zugangs-, Not- oder Wartungstüren). Diese Bedingung darf nicht im Widerspruch mit den Anforderungen des elektrischen Absinkkorrektur-Systems gemäß EN 81-20:2014, Abschnitt 5.12.1.10 stehen.

*When installing the safety gear at the top of the car, the parking position of the lift must be activated and programmed to a landing which is accessible at all times, without leading through private and/or locked premises. Furthermore, it must be ensured, that the top of car is accessible from the parking position (e.g.: access, emergency or inspection doors). This condition must not be in conflict with the requirements of the electrical anti-creep system according to EN 81-20:2014, clause 5.12.1.10.*

- 2.20 Wenn der Fahrkorb durch das vorausgelöste Anhaltesystem nach EN 81-21:2018, Anhang C zum Stillstand kommt, muss der Schutzraum auf dem Fahrkorbdach und Abstände im Schachtkopf nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.2.5.7 und/oder der Schutzraum und Abstände in der Schachtgrube nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.2.5.8 eingehalten werden.

*When the car is stopped by the pre-triggered stopping system according to EN 81-21:2018, Annex C, the refuge space on the top of car and the clearances in the headroom shall comply with EN 81-20:2014, Clause 5.2.5.7 and/or the refuge space and clearances in the pit shall comply with EN 81-20:2014, Clause 5.2.5.8.*

- 2.21 Eine zusätzliche elektrische Sicherheitseinrichtung in Übereinstimmung mit EN 81-20:2014, Abschnitt 5.11.2, muss beim Betrieb mittels der Inspektionssteuerung die Bewegung des Fahrkorbs in Aufwärts- und/oder Abwärtsrichtung unterbrechen, bevor die Auslöseeinrichtung die Anhalteeinrichtung nach EN 81-21 auslöst. Der Fahrkorb muss angehalten werden, bevor die Anhalteeinrichtung ausgelöst wird. Diese elektrische Sicherheitseinrichtung darf die Bewegung des Fahrkorbes mit der Inspektionssteuerung nur in die entgegengesetzte Richtung ermöglichen. In der Stellung, in der der Fahrkorb angehalten wurde, müssen die Prüfung und Wartung aller im Schachtkopf befindlichen Bauteile sicher vom Fahrkorbdach und/oder die im unteren Bereich des Fahrkorbs befindlichen Bauteile sicher von der Schachtgrube aus oder von außerhalb des Schachtes aus durchgeführt werden können.

*An additional electric safety device in conformity with EN 81-20:2014, clause 5.11.2 shall interrupt movements of the car under inspection operation in up- and/or down direction before the triggering device is tripping the stopping gear according to EN 81-21. The car shall be stopped before the*



*stopping gear is tripped. This electric safety device shall allow the movement of the car with the inspection operation only in the opposite direction. In the position in which the car has stopped, examinations and test and maintenance operations for all components, which are located in the headroom shall allow to be carried safely from the top of car and/or all components which are located in the lower part of the car shall allow to be carried out safely from the pit or from outside of the well.*

2.22 Jedes Einrücken der Fangvorrichtung ist im Wartungsheft/Aufzugsbuch am Betriebsort der Anlage zu protokollieren. Dabei gelten folgende Anforderungen:

- Die Anzahl der Einrückvorgänge darf die Angaben in der Wartungs- und Betriebsanleitung PM.7.004210 nicht überschreiten.
- Bei Verwendung als Anhalteeinrichtung nach EN 81-21 darf diese maximal 6 Mal am gleichen Führungsschienenstück eingerückt werden. Danach ist das Führungsschienenstück zu tauschen.

*Every application of the safety gear must be recorded in the lift logbook at the place of installation. The following requirements apply:*

- *The number of applications of the safety gear must not exceed the specifications in the maintenance and operating instructions PM.7.004210.*
- *When used as a stopping gear according to EN 81-21, it shall not be applied more than 6 times on the same section of the guide rail. After that, the guide rail section must be replaced.*

2.23 Die beim Ansprechen der Fangvorrichtung auf die Führungsschienen in Auf und Ab-Richtung wirkenden Kräfte müssen sicher aufgenommen werden können.

*The forces exerted by the activated the safety gear in upward and downward direction, must be safely carried by the guide rails.*

2.24 Die eingestellte Federkraft ist gegen unbefugtes Verstellen zu sichern.  
*The final setting of the spring force has to be sealed against unauthorised adjustment.*

2.25 Am Bauteil muss ein Schild mit folgenden Angaben zur Identifikation angebracht sein:  
*For identification, a label must be placed on the device, indicating the following:*

- Herstellerangaben / *Manufacturers data (\*)*
- Typenbezeichnung / *Type*
- Baumusterprüfkennezeichen / *Type examination certificate number*
- Führungsschienenkopfdicke / *Thickness of guide rail*
- Führungsschienenherstellungsart / *Kind of manufacture of guide rail*
- Oberflächenzustand der Führungsschienen / *Surface condition of guide rail*
- zulässige Gesamtmasse / *permissible total mass*
- maximale Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers / *maximum tripping speed of the overspeed governor*

(\*) Herstellerangaben entsprechend Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Artikel 8 (6)  
*Manufacturers data according European Directive for Lifts 2014/33/EU, Article 8 (6).*

### 3. Anmerkungen und Hinweise / *Remarks and advices*

3.1 Die für die Einstellung der Fangvorrichtung ermittelte Gesamtmasse darf um 7,5% über- bzw. unterschritten werden. Auf der Fangvorrichtung ist daher entweder die nominal eingestellte Gesamtmasse, welche dann um 7,5% über- bzw. unterschritten werden kann oder der Einsatzbereich von -7,5% bis +7,5% zur nominalen Gesamtmasse, der dann nicht mehr über- bzw. unterschritten werden kann, anzugeben.

*The total mass determined for the adjustment of the safety gear may be exceeded respectively be reduced by 7.5%. Therefore, on the safety gear either the nominal adjusted total mass, which may be exceeded respectively be reduced by 7.5% or the application range of -7.5% to + 7.5% to the nominal total mass shall be indicated, which cannot then be exceeded respectively reduced.*

- 3.2 Da dieses Teilsystem nur das abbremsende Element der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.6 darstellt, muss das Gesamtsystem der Schutzeinrichtung für den aufwärts fahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit durch das/die entsprechend geeignete(n) System(e) zur Geschwindigkeitsüberwachung entsprechend EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.6 ergänzt werden.

*Due to the fact, that this partial system is just the braking element of an ascending car overspeed protection means according to EN 81-20:2014, clause 5.6.6, the ascending car overspeed protection means must be completed by an adequate speed monitoring system according to EN 81-20:2014, clause 5.6.6.*

- 3.3 Die gesamte Schutzeinrichtung nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.6, bestehend aus Geschwindigkeitsüberwachung und Abbremsung muss gewährleisten, dass die Werte nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.6 eingehalten werden. Die Auslegung der gesamten Schutzeinrichtung zur Erfüllung dieser Werte obliegt dem Montagebetrieb des Aufzugs.

*The ascending car overspeed protection means according to EN 81-20:2014, clause 5.6.6, consisting of speed monitoring and speed reduction must assure, that the values given in EN 81-20:2014, clause 5.6.6 are maintained. The design of the complete ascending car overspeed protection, to fulfil these values, is in the responsibility of the assembly company of the elevator.*

- 3.4 Da dieses Teilsystem nur das abbremsende Element der Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.7 darstellt, muss das Gesamtsystem der Schutzeinrichtung gegen die unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs durch die entsprechend geeigneten Systeme für die Detektion und erforderlichenfalls Auslösung entsprechend EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.7 ergänzt werden.

*Due to the fact, that this partial system is just the braking element of a complete system against unintended car movement according to EN 81-20:2014, clause 5.6.7, the complete system against unintended car movement must be completed by the adequate detecting and, if necessary, activating systems according to EN81-20:2014, clause 5.6.7.*

- 3.5 Die gesamte Schutzeinrichtung nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.7 bestehend aus Detektions-, erforderlichenfalls Auslöse- und Bremssystem muss gewährleisten, dass die Werte nach EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.7.5 und 5.6.7.6 eingehalten werden. Die Auslegung der gesamten Schutzeinrichtung zur Erfüllung dieser Werte obliegt dem Montagebetrieb des Aufzugs.

*The complete system according to EN 81-20:2014, clause 5.6.7 consisting of detecting, if necessary tripping and braking element(s) must assure, that the values given in EN 81-20:2014, clause 5.6.7.5 and 5.6.7.6 are kept. The layout of the complete system for fulfilment of these values is in the responsibility of the lift installer.*

- 3.6 Bei Verwendung der Fangvorrichtung als Anhalteinrichtung des vorausgelösten Anhaltesystems, muss die gesamte Schutzeinrichtung nach EN 81-21:2018, Anhang C konstruiert und geprüft werden. Die Auslegung hat nach EN 81-21:2018, Abschnitt 5.5 und/oder Abschnitt 5.7 zu erfolgen.

*When using the safety gear as stopping gear in a pre-triggered stopping system, the complete system must be designed and verified according to EN 81-21:2018, annex C. The design must comply with EN 81-21:2018, clause 5.5 and/or clause 5.7.*

3.7 Dieses Produkt entspricht: / *This product complies with:*

- EN 81-20:2014, Abschnitt/Clause 5.6.2.1.1.2, 5.6.6.11 und/and 5.6.7.13
- EN 81-50:2014, Abschnitt/Clause 5.3, 5.7 und/and 5.8
- EN 81-21:2018, Anhang/Annex C.3\*

\* ... Dieses Zertifikat bezieht sich ausschließlich auf die Prüfungen der Anhalteeinrichtung gemäß Anhang C.3 der EN 81-21:2018.

*This certificate is exclusively for the examinations for the stopping gear according to Annex C.3 of the EN 81-21:2018.*

3.8 Die Abschnitte 2.10, 2.12 und 2.14 sowie der Schaltplan in Abschnitt 4.1 dürfen durch eine elektrische Sicherheitsschaltung realisiert werden. Dabei müssen die Bedingungen der angeführten Abschnitte gleichwertig umgesetzt werden. Die Sicherheitsschaltung darf nicht im Widerspruch mit den restlichen Bedingungen dieses Anhangs 1 stehen. Die genannten zugelassenen Abweichungen waren nicht Gegenstand der Prüfung. Sollten elektrische Sicherheitseinrichtungen in Form von Sicherheitsschaltungen mit elektronischen Bauelementen zum Einsatz gelangen, müssen diese als Sicherheitsbauteil nach Richtlinie 2014/33/EU, Anhang III, 6 einer Baumusterprüfung nach Richtlinie 2014/33/EU, Anhang IV, A unterzogen worden sein.

*Clauses 2.10, 2.12 and 2.14 as well as the wiring diagram in clause 4.1 can be realized by an electrical safety circuit. The conditions of the given sections must be implemented equivalently. The safety circuit may not be in conflict with the remaining conditions of this Annex 1. The mentioned permissible exceptions are not part of the examination. If electric safety devices in the form of safety circuits containing electronic components are used, they will represent a safety component according to Directive 2014/33/EU, Annex III, 6, and therefore must have been undertaken a type examination according to Directive 2014/33/EU, Annex IV, A.*

3.9 Wenn bei indirekt angetriebenen Aufzügen die Bremsfangvorrichtung gemäß EN 81-20:2014, Abschnitt 5.6.2.2 durch den Bruch mindestens eines der Tragmittel ausgelöst wird, so muss die elektrische Erkennung mittels einer elektrischen Sicherheitseinrichtung mit einem Sicherheitsintegritätslevel von 3 (SIL3) - beinhaltend alle mechanischen, elektrischen und elektronischen Elemente, welche an der Kontakttrennung beteiligt sind – erfolgen, wobei ein gleichwertiges Sicherheitsniveau zum in Abschnitt 2.9 geforderten Geschwindigkeitsbegrenzer gegeben sein. Die genannte Abweichung war nicht Gegenstand der Prüfung. Die Auslösung der Bremsfangvorrichtung bei indirekt angetriebenen Aufzügen durch den Bruch mindestens eines der Tragmittel ist nicht Gegenstand dieser Baumusterprüfbescheinigung.

*In the case of indirect acting lifts, if the progressive safety gear is tripped according to EN 81-20:2014, Clause 5.6.2.2 by the breakage of at least one of the suspension means, the electrical detection shall be carried out by means of an electrical safety device with a safety integrity level of 3 (SIL3) – including all mechanical, electrical and electronic elements involved in contact separation - with an equivalent safety level to the required overspeed governor in clause 2.9. The tripping of the progressive safety gear of indirect hydraulic lifts by the breakage of at least one of the suspension means is not part of this type examination certificate.*

3.10 Diese Bescheinigung darf nur im Ganzen und mit den Unterlagen nach Punkt 4 dieses Anhangs 1 zur Bescheinigung verbreitet werden.

*This type examination certificate must be spread just together with all documents according clause 4 of this annex 1 to the type examination certificate.*



- 3.11 Änderungen der Einrichtung sind der Prüfstelle schriftlich mitzuteilen. Die Prüfstelle entscheidet, ob und in welchem Umfang Ergänzungsprüfungen des geänderten Prüfgegenstands erforderlich werden.

*Modification of the device must be reported to the certifying body in written. It is in the certifying bodies decision, if and in which scope any modification makes additional tests necessary.*

- 3.12 Die vergebene Bescheinigungsnummer darf nicht für andere Produkte verwendet werden, die nicht mit dem geprüften Produkt übereinstimmen.

*This type examination number must not be used for any other products, which are not fully in compliance with the tested product.*

- 3.13 Diese Bescheinigung beruht auf dem Stand der Technik, der durch die zurzeit gültigen harmonisierten Normen dokumentiert wird. Bei Änderungen bzw. Ergänzungen dieser Normen bzw. bei Weiterentwicklung des Stands der Technik kann eine Überarbeitung dieser Bescheinigung notwendig werden.

*This certificate is based on the technical state of the art, represented by the harmonized standards available and presently in force. Modification(s) and/or amendment(s) of these standards respectively future development of the technical state of the art, may make a revision of this certificate necessary.*

- 3.14 Voraussetzung des Einsatzes dieser Einrichtung ist unter anderem, dass diese im Rahmen ihres Inverkehrbringens als Sicherheitsbauteil nach Europäischer Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU die für das Inverkehrbringen von Sicherheitsbauteilen geltenden Bedingungen der Richtlinie 2014/33/EU, Artikel 15 (Überwachung der Produktion) eingehalten werden. Dies, um sicherzustellen, dass die inverkehrgebrachten Einrichtungen mit dem geprüften Muster bzw. den geprüften Mustern übereinstimmen.

Die möglichen Verfahren zur Überwachung der Produktion der Einrichtung sind:

- Stichprobenartige Überwachung der Produktion (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang IX, Modul C 2).
- Qualitätssicherungssystem zur Produktionsüberwachung (Europäische Richtlinie für Aufzüge 2014/33/EU, Anhang VI, Modul E).

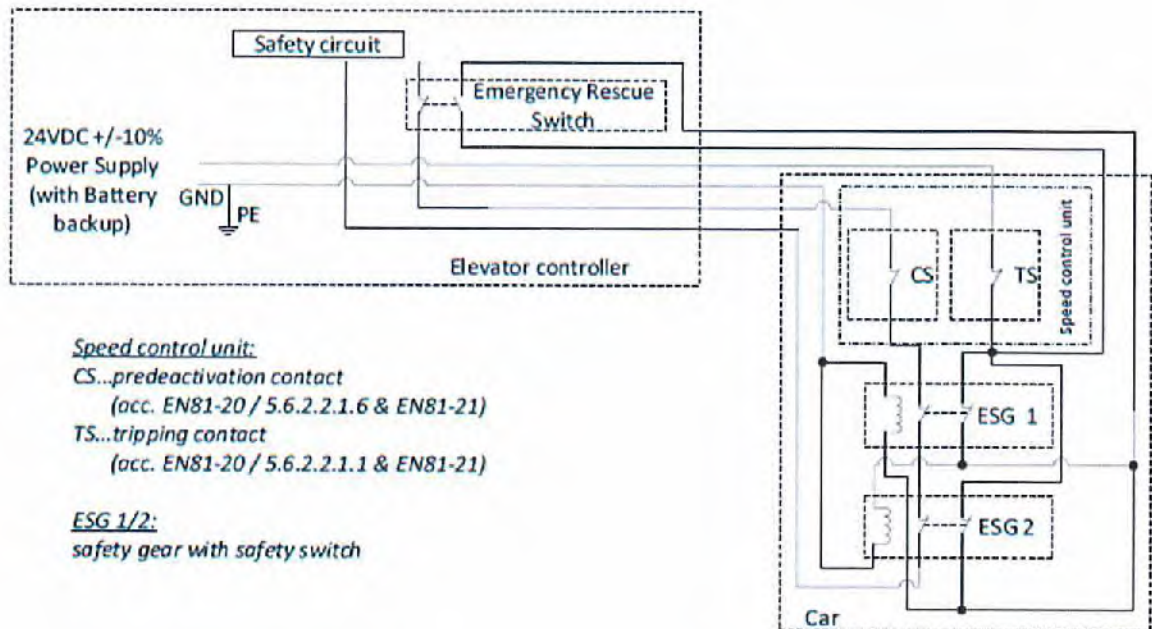
*Precondition for application of this device is, beside others, that the requirements for placing the product on the market according European Directive for Lifts 2014/33/EU are kept for the device according European Directive for Lifts 2014/33/EU, Article 15 (surveillance of production). This is to assure, that the products, placed on the market are in compliance with the tested sample(s).*

*The possible procedures for surveillance of production of the device are:*

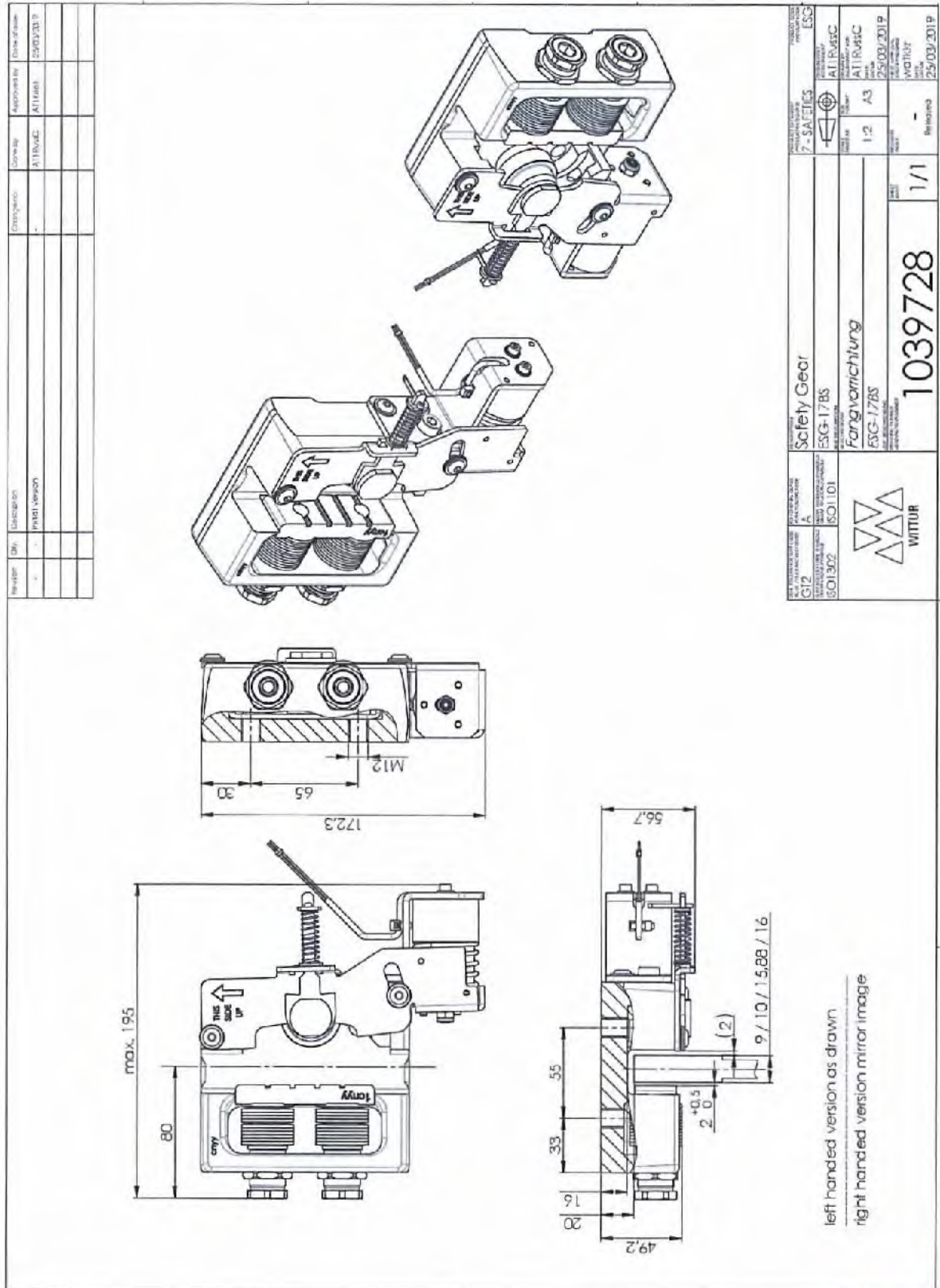
- *Conformity to type with random checking (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex IX, Module C 2)*
- *Product quality assurance (European Directive for Lifts 2014/33/EU, Annex VI, Module E).*

4. Bilder, Diagramme, Skizzen, Zeichnungen / Pictures, diagrams, sketches, drawings

4.1 Schaltplan / Wiring diagram



4.2 Zeichnung / Drawing



Auszugsweise Vervielfältigung nur mit Genehmigung der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH gestattet.  
 Duplication of this document in parts is subject to the approval TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH.

